CE

Bartscher

191001

Bedienungsanleitung
Samowar 3L
Seite 1 bis 20

D/A/CH

Instruction manual
Samovar 3L
from page 21 to 40

GB/UK

Mode d'emploi
Samovar 3L
de page 41 à page 60

F/B/CH

Инструкция по эксплуатации
Самовар 3л
Seite 61 bis 80

RUS

V4/1014

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

1. Sicherheit 2
1.1 Sicherheitshinweise 2
1.2 Symbolerklärung 4
1.3 Gefahrenquellen 4
1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung 6

2. Allgemeine Hinweise 7
2.1 Haftung und Gewährleistung 7
2.2 Urheberschutz 7
2.3 Konformitätserklärung 7

3. Transport, Verpackung und Lagerung 8
3.1 Transportinspektion 8
3.2 Verpackung 8
3.3 Lagerung 8

4. Technische Daten 9
4.1 Baugruppenübersicht 9
4.2 Technische Angaben 10

5. Installation 10
5.1 Aufstellung 10
5.2 Elektrischer Anschluss 11

6. Inbetriebnahme und Bedienung 11
6.1 Vor dem ersten Gebrauch 11
6.2 Inbetriebnahme 12
6.3 Bedienung 13

7. Reinigung und Entkalkung 17

8. Mögliche Funktionsstörungen 19

9. Entsorgung 20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- **Gefahr durch elektrischen Strom!** Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- **Verbrühungsgefahr!** Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen! Maximale Füllmenge genau einhalten!
- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Reinigen Sie den Sockel des Samowars **niemals** unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät **nicht** mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen

VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen

GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzanschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
  - bevor Sie das Gerät reinigen.

GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporteile außerhalb der Reichweite von Kindern.

WARNUNG!

- Erhitzen Sie in dem Gerät niemals andere Flüssigkeiten außer Wasser.

WARNUNG!

Gefahr durch heißen Wasserdampf sowie heißes Wasser!

- Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung.
- Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters während das Wasser kocht; herausspritzendes heißes Wasser und Dampf können zu Verbrühungen führen.

WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch Keime!

- Der Wasserbehälter des Gerätes muss in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.

VORSICHT!

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Behälter leer ist.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät ist zur Verwendung im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- → in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- → in landschaftlichen Anwesen;
- → von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- → in Frühstückspensionen.

Der **Samowar** ist für die optimale **Zubereitung von Tee** und anderen **Heiß- und Instantgetränken** bestimmt.

Den **Samowar <u>nicht</u>** verwenden für:

- das Erhitzen von Milch oder schäumenden Flüssigkeiten;
- das Erhitzen von Suppen, Saucen oder ähnlicher dickflüssiger Speisen;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/ oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

VORSICHT!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung

CE

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

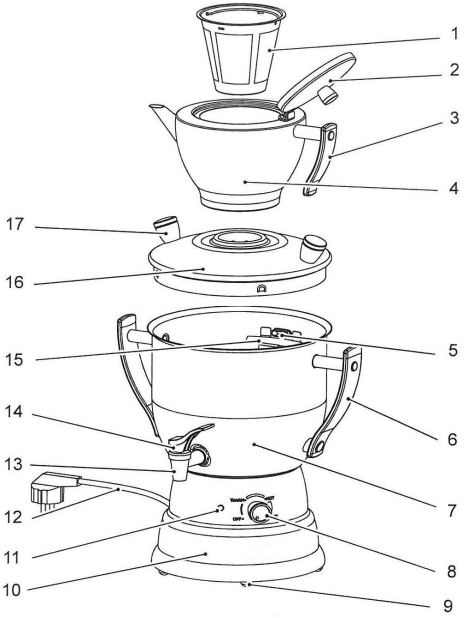
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



1. Teesieb
2. Deckel Teekanne
3. Griff Teekanne
4. Teekanne, Inhalt: 1,2 Liter
5. Dampf-Auslassöffnung
6. Griff Wasserbehälter
7. Wasserbehälter, Inhalt: 3,0 Liter
8. Temperaturdrehregler
9. Rutschfeste Silikonstellfüße
10. Sockel mit integrierter Anschlussleitung und Kabelstauraum
11. Betriebskontrolllampe
12. Netzanschlussleitung mit Netzstecker
13. Ablasshahn
14. Ablasshahnhebel
15. Max. Füllstandmarkierung Wasserbehälter
16. Deckel Wasserbehälter
17. Deckelgriff Wasserbehälter

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Samowar 3L
Art.-Nr.:	**191001**
Ausführung:	Edelstahl
Temperaturregelung:	stufenlos
Inhalt:	3 Liter
Anschlusswert:	1,5 kW / 230 V 50 Hz
Abmessungen:	Ø 200 mm, H 490 mm (inklusive Teekanne)
Gewicht:	1,7 kg
Zubehör:	Teekanne (Inhalt 1,2 Liter), Teesieb

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation

5.1 Aufstellung

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und Zubehör.

VORSICHT!

  - Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und eventuelle Warnhinweise vom Gerät.

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserfeste und hitzebeständige ist Unterlage.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit bei Bedarf das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.2 Elektrischer Anschluss

GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).
Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!
Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

6. Inbetriebnahme und Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

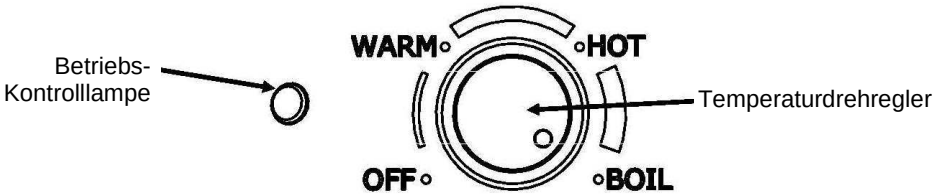
- Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Reinigen Sie das Gerät und Zubehör gründlich vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im **Abschnitt 7 „Reinigung und Entkalkung“**.
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur max. Füllstandmarkierung mit frischem Trinkwasser und kochen Sie dieses auf. Das Wasser wegschütten. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2-3 Mal.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät im einwandfreien Zustand ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

6.2 Inbetriebnahme

Ein-/Ausschalten des Gerätes

- Das Ein-/ Ausschalten des Gerätes erfolgt durch Drehen des Temperaturdrehreglers. Auf Position **OFF** ist das Gerät ausgeschaltet.
- Stellen Sie für den **Normalbetrieb** den Temperaturdrehregler auf Stufe **HOT** oder **WARM**. Bei Einstellung **BOIL** wird das Wasser schnellstmöglich bis zum Kochen erhitzt.
- Für **Intervallkochen** drehen Sie den Temperaturdrehregler soweit zurück, bis die Betriebskontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt. Das Gerät hält die Wassertemperatur auf ca. 95 ℃-100 ℃

Einstellungen des Temperaturdrehreglers



Stufe	Funktion	
OFF	Das Gerät ist ausgeschaltet	
WARM	**Warmes Wasser:**	ca. ¾ Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 60 ℃-70 ℃
HOT	**Heißes Wasser:**	ca. ½ Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 85 ℃-95 ℃
BOIL	**Kochendes Wasser:**	Temperaturdrehregler bis zum Anschlag; Wassertemperatur ca. 100 ℃
BOIL	**Intervallkochen:**	ca. ¼ bis ½ Umdrehung zurück, nachdem das Wasser kocht; Wassertemperatur ca. 95 ℃-100 ℃

6.3 Bedienung

Wasser erhitzen

VORSICHT!

- Vergewissern Sie sich, dass der Temperaturdrehregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn auf Position **OFF** ∘ gedreht ist.

- Füllen Sie nun die gewünschte Menge frisches Wasser **(nur bis zur max. Füllstand-markierung**) in den Wasserbehälter.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen! Maximale Füllmenge genau einhalten!

HINWEIS!

Um die Aufwärmphase abzukürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden. Bei Verwendung von kaltem Wasser muss das Wasser länger erhitzt werden.

- Setzen Sie den Deckel fest auf und stellen Sie die Teekanne auf den Deckel.
- Schließen Sie jetzt das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose an.
- Drehen Sie nun den Temperaturdrehregler im Uhrzeigersinn. Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen folgenden Einstellungen: **Kochen / Intervallkochen (BOIL) / heiß (HOT) / warm (WARM)**. Beachten Sie die Angaben in der **Tabelle** auf **Seite 12**.
- Während der Aufheizphase leuchtet die Betriebskontrolllampe.

Wasser aufkochen

- Um Wasser aufzukochen, stellen Sie die Temperatur auf die höchste Stufe ein. Drehen Sie den Temperaturdrehregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position ∘**BOIL**.
- Die Betriebskontrolllampe leuchtet auf. Sie zeigt an, dass das Gerät heizt. Nach einigen Minuten kocht das Wasser. Das sehen Sie an dem aufsteigenden Dampf.
- Wenn Sie den Temperaturdrehregler in dieser Position belassen, kocht das Wasser ununterbrochen und irgendwann verdampft es komplett.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Austretender heißer Dampf kann zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen! Nehmen Sie niemals während des Kochens den Deckel vom Samowar ab.

Intervallkochen

- Um die ununterbrochene Kochfunktion zu vermeiden, drehen Sie den Temperaturdrehregler soweit zurück, bis die Betriebskontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt. Damit schalten Sie das Gerät auf **Intervallkochen.**
- Wenn die Temperatur des Wassers im Behälter sinkt, schaltet die Betriebskontrolllampe wieder ein und das Gerät heizt das Wasser wieder auf. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie.

Wasser nachfüllen

VORSICHT! Verbrühungsgefahr!

Beim Auffüllen des heißen Wasserbehälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen!

- Drehen Sie den Temperaturdrehregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position **OFF**.
- Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie frisches Trinkwasser nachfüllen.

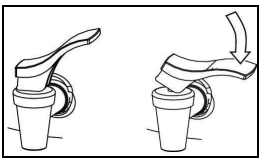
HINWEIS!

- Das Thermostat schaltet das Gerät ab, sobald kein (oder zu wenig) Wasser im Wasserbehälter ist. Sollte der **Trockengehschutz** ausgelöst haben, das Gerät von der Steckdose trennen und einige Minuten abkühlen lassen, bevor Sie wieder frisches Trinkwasser in den Wasserbehälter füllen.

Ablasshahn bedienen

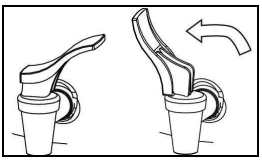
Tipp-Betrieb

Drücken Sie den Hebel des Ablasshahnes nach unten. Der Ablasshahn öffnet sich. Um diesen wieder zu schließen, lassen Sie den Hebel los.



Dauer-Betrieb

Kippen Sie den Hebel des Ablasshahnes ganz nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Der Ablasshahn öffnet sich. Um diesen wieder zu schließen, kippen Sie den Hebel nach vorne.



Gerät ausschalten

- Das Gerät schalten Sie komplett aus, indem Sie den Temperaturdrehregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf Position **OFF** drehen. Die Betriebskontrolllampe erlischt. Das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).

Teezubereitung

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85 ℃ heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee

- Setzen Sie das mitgelieferte Teesieb in die Teekanne ein.
- Füllen Sie die Teeblätter in das Sieb (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder die Teebeutel direkt in die Teekanne (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.

VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Stellen Sie die Teekanne so auf den Deckel, dass der ausweichende Dampf nicht an den Griff der Teekanne kommt und dieser dadurch heiß wird!

- Lassen Sie das Wasser aufkochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Heißer Dampf entweicht! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen. Benutzen Sie Topflappen!

- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn.
- Füllen Sie **max. 1 Liter** Wasser in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.

HINWEIS!

Die Stärke des Teekonzentrates können Sie nach Ihrem Geschmack bestimmen. Beachten Sie die auf der Teepackung angegebene Ziehzeit des Tees, da diese sich von Teesorte zu Teesorte unterscheidet.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (Teebeutel) aus der Teekanne.
- Danach gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können. Stellen Sie den Temperaturdrehregler etwas höher als die Position **°HOT** ein (aber nicht bis zum Anschlag), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Betriebskontrolllampe geht im Zyklus an und aus. Die Maximaleinstellung sollte nur zum ersten Aufkochen des Wassers benutzt werden.

Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel **nicht** mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei ca. 50 °C-70 °C. Die meisten grünen Tees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70 °C. Je hochwertiger der grüner Tee, desto ni edriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50 °C-60 °C heißem Wasser gebrüht.
- Normale grüne Tees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige grüne Tees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.
- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Wasser im Wasserbehälter zum Kochen bringen. Danach etwas heißes Wasser in die Tassen geben (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt). Den Temperaturdrehregler auf Position **WARM°** (je nach Teesorte) zurückdrehen und das Wasser leicht abkühlen lassen (etwa 5-6 Min.). Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen. Die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter setzen, damit der Tee weiterhin heiß bleibt und entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee verfahren.

Kräutertee

VORSICHT!

Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen. Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel.

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese immer mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime, wie z. B. Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertee.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden.

  Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

7. Reinigung und Entkalkung

Reinigung

- o Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- o Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- o Spülen Sie den Wasserbehälter des Gerätes gründlich mit klarem Wasser aus.

VORSICHT!

Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt (desinfiziert) werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.

- o Reinigen Sie die Außenseite des Samowars mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.

GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Reinigen Sie den Sockel des Samowars niemals unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.

- Reinigen Sie die Teekanne, das Teesieb und den Deckel des Gerätes gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.

HINWEIS!

Der Deckel des Gerätes, die Teekanne und das Teesieb sind spülmaschinengeeignet!

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Entkalkung

VORSICHT!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn der Samowar nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Diese Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und führen zu Beschädigungen des Gerätes.
- Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser auf, geben Sie in das Wasser Essig oder einen handelsüblichen Entkalker und kochen Sie diese Lösung auf.
- Ein Teil der Lösung lassen Sie durch den Ablasshahn fließen, um die Kalkablagerungen im Ablasshahn zu entfernen.
- Wiederholen Sie das Aufkochen der Entkalkungslösung noch 1–2-mal.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen.
- Schütten Sie die Entkalkungslösung nach dem Entkalken weg. Spülen Sie den Wasserbehälter gründlich mit frischem Wasser mehrfach aus und lassen Sie ein Teil des Wassers durch den Ablasshahn ab.
- Sollte die Teekanne auch von Kalkablagerungen betroffen sein, entkalken Sie diese mit einer Wasser-Essig-Lösung oder einem handelsüblichen Entkalker.

HINWEIS!

Um Kalkablagerungen zu verringern, benutzen Sie gefiltertes Wasser!

Gerät aufbewahren

o Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie oben beschrieben und bewahren Sie es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

8. Mögliche Funktionsstörungen

VORSICHT!

Ziehen Sie bei Störungen während des Betriebes umgehend den Netzstecker.

Sollten am Gerät Störungen auftreten, prüfen Sie diese anhand folgender Tabelle, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren:

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Gerät funktioniert nicht.	• Netzstecker nicht an der Steckdose angeschlossen. • Sicherung des Hausanschlusses ausgefallen, weil andere Geräte mit hoher Leistung gleichzeitig angeschlossen sind. • Temperaturdrehregler auf Position OFF° eingestellt.	• Netzstecker an der Steckdose anschließen. • Trennen Sie in diesem Fall zuerst das Gerät vom Stromnetz. Schalten Sie dann die Sicherung wieder ein. • Temperaturdrehregler auf die gewünschte Position drehen.
Gerät ist eingeschaltet, aber die Betriebskontrolllampe leuchtet nicht auf.	• Betriebskontrolllampe defekt. • Der Temperaturdrehregler ist nicht auf der richtigen Position.	• Händler kontaktieren. • Temperaturdrehregler auf die korrekte Position drehen.
Das Gerät schaltet ab.	• Trockengehschutz hat ausgelöst, weil sich zu wenig Wasser oder kein Wasser im Wasserbehälter befindet.	• Gerät abkühlen lassen und frisches Trinkwasser auffüllen.

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Temperaturdrehregler auf Position OFF° drehen und das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

9. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu das Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

VORSICHT!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz